KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22e november 1973 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende het reglement van politie en scheepvaart voor de waterwegen onder beheer van de Staat, en van het koninklijk besluit van 7 september 1950 houdende de bijzondere reglementen voor sommige scheepvaartwegen", heeft de 30e november 1973 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 22 novembre 1973, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement de police et de navigation des voies navigables administrées par l'Etat et l'arrêté royal du 7 septembre 1950 portant les règlements particuliers de certaines voies navigables", a donné le 30 novembre 1973 l'avis suivant :

Het ontwerp wil verscheidene wijzigingen aanbrengen :

1° aan het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende algemeen reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk;

2° aan het koninklijk besluit van 7 september 1950 houdende de bijzondere reglementen voor sommige scheepvaartwegen, wat het bijzonder reglement voor de kanalen van de lijn Luik-Antwerpen en vertakkingen betreft.

Rechtsgrond voor het ontwerp zijn artikelen 1 en 11 van de wet van 15 maart 1971 betreffende de scheepvaartrechten te heffen op de waterwegen onder beheer van de Staat.

*

* *

In het opschrift vermelde men het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 met zijn juist opschrift "koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende algemeen reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk", dat aldus werd vastgesteld bij artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit van 7 september 1950.

Het derde lid van de aanhef zou duidelijker gesteld zijn als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende algemeen reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk, inzonderheid op :

.../...

- artikel 9, B, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 december 1938, 12 september 1956 en 14 december 1971;
- titel II, hoofdstuk II, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 16 december 1946 en de koninklijke besluiten van 7 september 1950, 13 juli 1951, 17 juni en 11 december 1952, 31 oktober 1953, 30 januari en 12 juli 1957 en 22 oktober 1958;
- artikel 109;".

In de inleidende zin van artikel 2 schrijve men : "Hoofdstuk II van titel II van hetzelfde algemeen reglement, gewijzigd bij ...".

Verder leze men de tekst van het artikel bedoeld om artikel 79 van het te wijzigen besluit, te vervangen als volgt :

"§ 1. ... welke aan het getij onderhevig zijn alsmede van de niet aan het getij onderhevige welke bij het desbetreffende bijzonder reglement van rechten zijn vrijgesteld.

§ 2. ...

§ 3. Voor het berekenen van de af te leggen afstand worden de waterwegen ingedeeld in vakken, ...".

In de tekst die door artikel 2 van het ontwerp ter vervanging van artikel 82, 2), in het te wijzigen besluit ingelast wordt, kan de vermelding van het bedrag 50 in letters als overbodig achterwege gelaten worden.

.../...

In de inleidende zin van artikel 3 schrijve men : "Artikel 109 van hetzelfde algemeen reglement ...".

De bepaling van het artikel dat ertoe strekt artikel 109 van het te wijzigen besluit te vervangen is slechts een herhaling dan nog onvolledig van de eerste twee leden van artikel 10 van de wet van 15 maart 1971. Deze herhaling is overbodig en wordt best weggelaten. Wenst men ze toch te behouden dan dient de wet letterlijk opgenomen te worden.

Artikel 6 dient te worden aangevuld met de vermelding van de datum waarop het voorgenomen koninklijk besluit in werking zal treden. Het ligt volgens de verklaring van de gemachtigde ambtenaar in de bedoeling van de Regering niet terugwerkende kracht aan het besluit te verlenen. Alleen wordt beoogd om de gebruikers van de waterwegen de mogelijkheid te bieden om de nodige schikkingen te nemen overeenkomstig de nieuwe regeling.

L'arrêté en projet entend apporter diverses modifications à :

1° l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement général des voies navigables du Royaume;

2° l'arrêté royal du 7 septembre 1950 portant les règlements particuliers de certaines voies navigables, en ce qui concerne le règlement particulier pour les canaux de la ligne Liège-Anvers et embrachements.

Son fondement légal réside dans les articles 1er et 11 de la loi du 15 mars 1971 concernant les droits de navigation à percevoir sur les voies navigables administrées par l'Etat.

*

* *

Dans l'intitulé il convient de reproduire l'intitulé exact de l'arrêté royal du 15 octobre 1935 tel qu'il a été fixé par l'article 2, § 1er, de l'arrêté royal du 7 septembre 1950 et qui est : "arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement général des voies navigables du Royaume".

L'alinéa 3 du préambule gagnerait en clarté s'il était rédigé de la manière suivante :

"Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement général des voies navigables du Royaume, notamment :

.../...

- l'article 9, B, modifié par les arrêtés royaux des ler décembre 1938, 12 septembre 1956 et 14 décembre 1971;

- le titre II, chapitre II, modifié par l'arrêté du Régent du 16 décembre 1946 et les arrêtés royaux des 7 septembre 1950, 13 juillet 1951, 17 juin et 11 décembre 1952, 31 octobre 1953, 30 janvier et 12 juillet 1957 et 22 octobre 1958;

- l'article 109;".

Dans la phrase liminaire de l'article 2, il est proposé de dire : "Le chapitre II du titre II du même règlement général, modifié par ...".

En outre, le début du § 3 du texte appelé à se substituer à celui de l'article 79 de l'arrêté qui fait l'objet des modifications, devrait se lire comme suit :

"§ 3. Pour le calcul des distances à parcourir, les voies navigables sont divisées en tronçons ...".

Dans la version néerlandaise du § ler du même texte, il convient d'écrire : "... welke aan het getij onderhevig zijn alsmede van de niet aan het getij onderhevige welke bij het desbetreffende bijzonder reglement van rechten zijn vrijgesteld".

Dans le texte que l'article 2 du projet substitue à celui de l'article 82, 2), de l'arrêté dont la modification est envisagée, la mention du montant 50 en toutes lettres peut être supprimée comme superflue.

.../...

La phrase liminaire de l'article 3 débuterait mieux comme suit : "L'article 109 du même règlement général ...".

La disposition destinée à remplacer l'article 109 de l'arrêté qui fait l'objet de la modification reproduit, encore que de manière incomplète, les deux premiers alinéas de l'article 10 de la loi du 15 mars 1971. Cette disposition faisant ainsi double emploi il serait préférable de la supprimer. Si son maintien était malgré tout jugé opportun il conviendrait de reprendre le texte de la loi littéralement.

L'article 6 doit être complété par la mention de la date à laquelle l'arrêté royal projeté entrera en vigueur. Aux dires du fonctionnaire délégué, le Gouvernement n'entendrait pas assortir l'arrêté d'effet rétroactif, mais serait simplement soucieux de mettre les usagers des voies navigables en mesure de prendre les dispositions rendues indispensables par la nouvelle réglementation.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

Ch. SMOLDERS, staatsraden,
H. COREMANS, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. DE MEYER, assesseurs de la section de législation,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DE COENE, adjunct-auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. J. DE COENE, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

E. VAN VYVE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LEPAGE.